

# Transplantation



Une réflexion photographique sur les sociétés africaines et américaines.

A photographic reflection on African and American societies.

Jacques YVERGNIAUX  
Auteur photographe.



### *Résumé.*

A l'origine de ce travail photographique, deux voyages et deux visites émouvantes : Le musée des esclaves sur l'île de Gorée au Sénégal, et, quelques semaines plus tard, le musée de l'immigration à Ellis Island, New York, USA.

A Gorée, du « matériel humain », prélevé parmi différentes peuplades, attend d'être « transplanté » sur d'autres continents. A Ellis Island, des volontaires, arrivant d'Europe par millions, espèrent obtenir le droit de s'installer en Amérique.

Dans les deux cas, les hommes, femmes et enfants sont triés : seuls les « meilleurs » sont sélectionnés. Les autres, trop âgés ou malades sont laissés sur leur sol ou refoulés vers leurs pays d'origine.

Une réflexion photographique sur ces deux sociétés : l'Afrique, qui a beaucoup donné et est restée économiquement faible, le continent nord-américain, qui s'est développé en se constituant une population nouvelle, composée d'immigrants et d'esclaves en éliminant peu à peu les habitants d'origine.

Tout cela, sans oublier la vieille Europe d'où partent à la fois des bateaux destinés au transport des esclaves et des immigrants vers l'Amérique.

Photographies réalisées entre 2000 et 2010 au cours de 3 voyages en Amérique du nord et 10 voyages en Afrique.

### *Abstract.*

The origin of this photographic work, two trips and two moving visits : The House of slaves on the island of Goree in Senegal, and a few weeks later, the immigration museum on Ellis Island, New York, United States . At Goree, the "human material", taken from different tribes, is waiting to be "transplanted" onto other continents. At Ellis Island, volunteers arriving from Europe by the millions, hoping to be allowed to settle in America.

In both cases, men, women and children are sorted: only the "best" are selected. The others, too old or sick are left on their soil or turned back to their countries of origin.

A Photographic reflection on these two societies : Africa, which gave a lot and remained economically weak, the North American continent, which was developed by forming a new population consisting of immigrants and slaves, eliminating little by little the original inhabitants.

We should not forget the old Europe from where boats left, transporting both slaves and immigrants to America.

Photographs taken between 2000 and 2010 during three trips in North America and 10 trips to Africa.

Contenu de l'exposition.

L'exposition est modulable en fonction du lieu. Elle peut comporter entre 20 et 60 tirages.

Les formats vont du plus petit (20x30 cm) au plus grand (100x100cm.)

Les tirages sont réalisés par l'atelier « Ancre Digitale » agréé Digigraphie sur traceur Epson 9900 et contre collés sur dibond. Prêt à l'accrochage.

L'exposition a déjà été accueillie par :

Ville de Saint Malo  
Centre culturel Salvador Allende  
Mars 2011

Festival de « L'image Publique » à Rennes  
Association « Photo à L'Ouest »  
Octobre 2011

Conseil Général des Côtes d'Armor  
Maison du Département de Guingamp  
Décembre 2011

**Contact :**

Jacques YVERGNIAUX (Auteur photographe)

La Hautière

22490 Plouër sur Rance

Tel : 06 60 51 89 98

Email : [jacques.yvergniaux@free.fr](mailto:jacques.yvergniaux@free.fr)

Site web : [www.yvergniaux.com](http://www.yvergniaux.com)

# Transplantation.

On prélève dans un endroit bien défini des spécimens biologiques de bonne qualité, c'est à dire robustes et susceptibles de se reproduire facilement, puis on les implante dans un autre espace, très différent, en espérant un développement fécond. Pour l'exploitant, cette opération doit aboutir à une valorisation du terrain et à la production d'une marchandise négociable. C'est ainsi qu'on procède dans le domaine de l'agriculture ou du jardinage.

Seulement voila, sur l'île de Gorée, en face de Dakar, les spécimens biologiques étaient des hommes, des femmes et des enfants. Du «matériel humain», prélevé parmi différentes peuplades, pour être «transplantés» sur d'autres continents. Aujourd'hui, le palais du gouverneur, resté à l'abandon, est presque intact. Ne manquent que les portes et les fenêtres. Une grande ouverture donne sur une terrasse située juste en face du port de Dakar. Après la visite de la Maison des Esclaves, à quelques centaines de mètres de là, on s'imagine l'activité du lieu à l'époque florissante de la traite des noirs : les «troupeaux» d'africains capturés et sélectionnés, chargés dans des bateaux et envoyés de force en Amérique. Ils seront des millions.

Et puis à Ellis Island, une autre île située à quelques encablures de Manhattan, ce sont des volontaires qui arrivent par millions en provenance d'Europe. Ils espèrent tous obtenir le droit de s'installer en Amérique. Ils ont choisi de quitter leur pays d'origine à la découverte du «rêve américain». Une transplantation volontaire en quelque sorte. Aujourd'hui, le centre d'immigration est devenu un musée bien entretenu et très fréquenté où de nombreux visiteurs tentent de retrouver leur nom de famille gravé sur d'immenses plaques d'acier. Leurs ancêtres sont peut-être passés par là.

A Gorée, comme à Ellis Island, hommes, femmes et enfants sont triés : seuls les «meilleurs» sont sélectionnés. Les autres, trop âgés ou malades, sont laissés sur leur sol ou refoulés vers leurs pays d'origine.

Ce parcours photographique entre les sociétés africaine et américaine tente de rendre compte d'un état des lieux. Une réflexion sur l'évolution de ces différentes sociétés :

La société africaine qui a beaucoup donné est restée économiquement faible, malgré la richesse de son sous-sol.

La société américaine qui s'est développée en se constituant une population nouvelle, composée d'immigrants et d'esclaves, et en éliminant peu à peu les

habitants d'origine. Sa puissance lui permet de s'impliquer dans de nombreuses opérations militaires, en tant que «gendarmes du monde libre».

Sans oublier la vieille Europe, d'où sont partis à la fois les bateaux destinés au transport des esclaves, et ceux chargés de candidats à l'immigration, et qui, à la période du plein emploi est, elle aussi allée chercher dans les pays du Maghreb la main d'œuvre nécessaire au développement de son industrie.

Une évolution dans l'espace et dans le temps entre les terres des ancêtres noirs et celles de leur descendance. Deux grands territoires qui ont un bout d'histoire en commun.

Une suite de clichés réalisés entre 2000 et 2010 au Mali, Sénégal, Burkina Faso et aux États Unis.

# Transplant.

In a well-defined space, good quality biological specimens are collected, robust and likely to multiply easily, and are then implanted into another, very different space, hoping for a fruitful development. For the operator, this should lead to an enhancement of the field and the production of negotiable merchandise. As is the way to proceed in the field of farming or gardening.

But then, on Goree Island, just opposite Dakar, biological specimens were men, women and children. "Human material", taken from different tribes to be "transplanted" onto other continents. Today, the governor's palace, now abandoned, is almost intact. Only the doors and windows are missing. An open terrace overlooks Dakar's harbour. After visiting the House of Slaves, a few hundred meters away, one imagines the activity of the place at the time of the flourishing slave trade: the "herds" of Africans, previously captured and selected, loaded into ships and forcibly sent to America. They will be millions.

And then at Ellis Island, another island located a few miles from Manhattan, they are volunteers coming from Europe by the millions. They all hope to obtain the right to settle in America. They chose to leave their home countries to discover the "American dream". A volunteer transplant in some way. Today, the center of immigration has become a well maintained, very popular museum where many visitors try to find their names engraved on huge steel plates. Their ancestors may have been there.

At Goree, as at Ellis Island, men, women and children are sorted: only the "best" are selected. The others, too old or sick are left on their soil or turned back to their countries of origin.

This photographic travels between African and American societies attempts to render an inventory : A reflection on the evolution of these societies :

Africa, that has given much, has remained economically weak, despite the wealth of its subsoil.

The U.S. that have developed by forming a new population composed of immigrants and slaves, gradually eliminating the original inhabitants. their power allows them to get involved in many military operations, as the "policemen of the free world."

Not forgetting the old Europe, from where boats left, transporting slaves, or loaded with candidates to immigration, and who at the time of full employment also went to the Maghreb countries to find the labor it needed for the development of its industry.

An evolution in space and in time between the lands of black ancestors and those of their offspring. Two major areas that have a piece of history in common.

A series of photographs taken between 2000 and 2010 in Mali, Senegal, Burkina Faso and the United States.





*Ile de Gorée. (Sénégal)  
Regroupement des esclaves en partance vers  
l'Amérique. Palais du gouverneur à l'abandon.*

*Digigraphie 40cm x 60 cm*



*Ellis Island. (New York USA)  
Musée de l'Immigration. De nombreux touristes  
viennent rechercher la trace de leurs ancêtres.*

*Digigraphie 40cmx60cm*



*Diptyque.*

*Enfant talibé dans une rue de Mopti (Mali)  
Mendiant dans une rue de New York (USA)*

*50cmx70cm*



*Diptyque.*

*Taxis brousse à Sévaré (Mali)  
Bus dans New York. (USA)*

*50x70cm*



*Diptyque.*

*Taxis à New York (USA)*

*Taxis à Mopti. (Mali)*

*50x70cm*



*Diptyque.*

*Central Park à New York (USA)  
Ile de Gorée (Sénégal)*

*50x70cm*



*Diptyque.*

*Plage de Dakar (Sénégal)*

*Plage de Santa Monica (Californie, USA)*

*50x70cm*

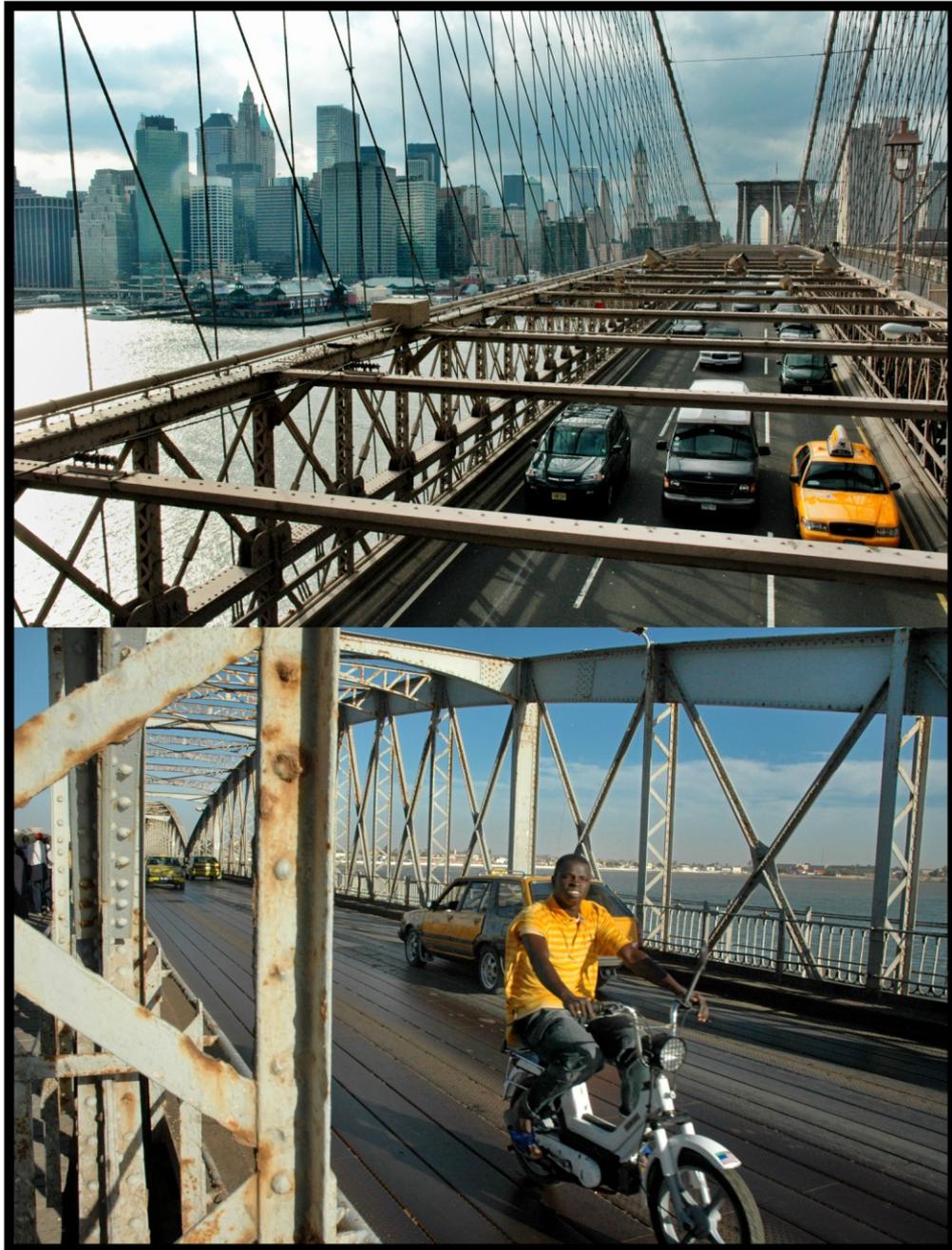


*Diptyque.*

*New York (USA)*

*Bamako. (Mali)*

*50x70cm*



*Diptyque.*

*Pont de Brooklyn, New York. (USA)  
Pont Faidherbe, Saint Louis. (Sénégal)*

*50x70cm*



*Diptyque.*

*Hoover Damm (USA)*

*Mopti (Mali)*

*50x70cm*



*Diptyque.*

*Bamako (Mali)*

*San Francisco (Californie, USA)*

*50x70cm*



*Diptyque.*

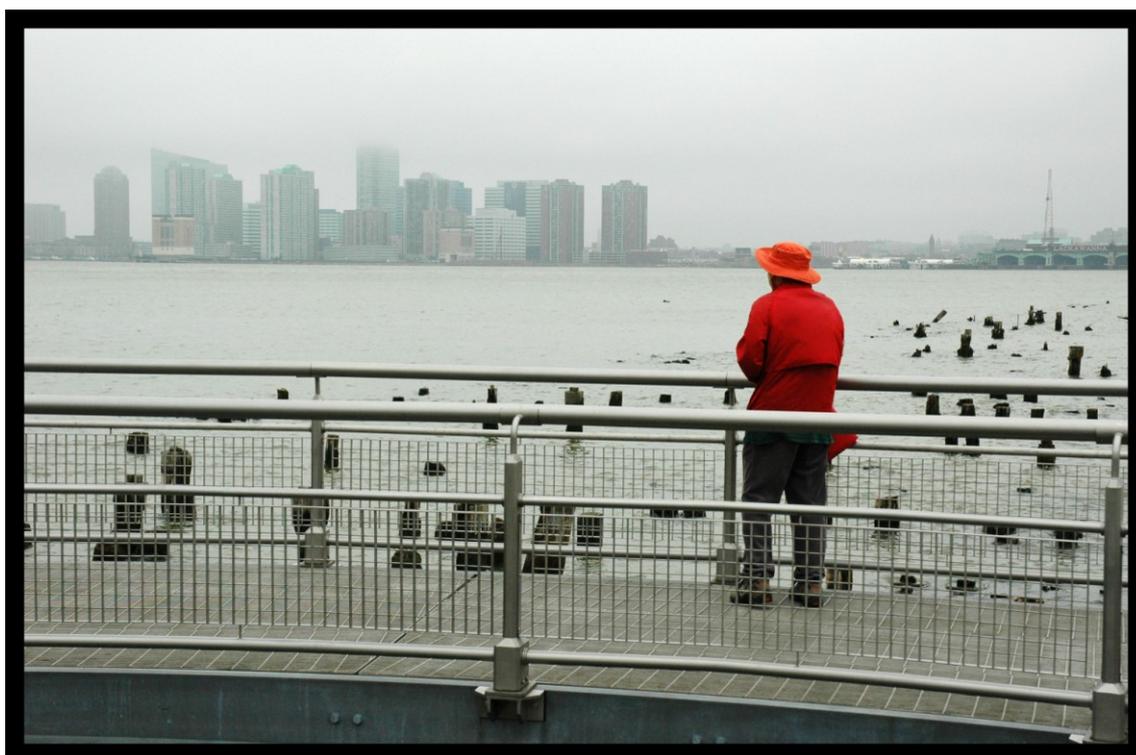
*New York (USA)  
Boromo (Burkina Faso)*

*50x70cm*



*Chauffeur routier. Californie.(USA)*

*Digigraphie 40x60 cm*



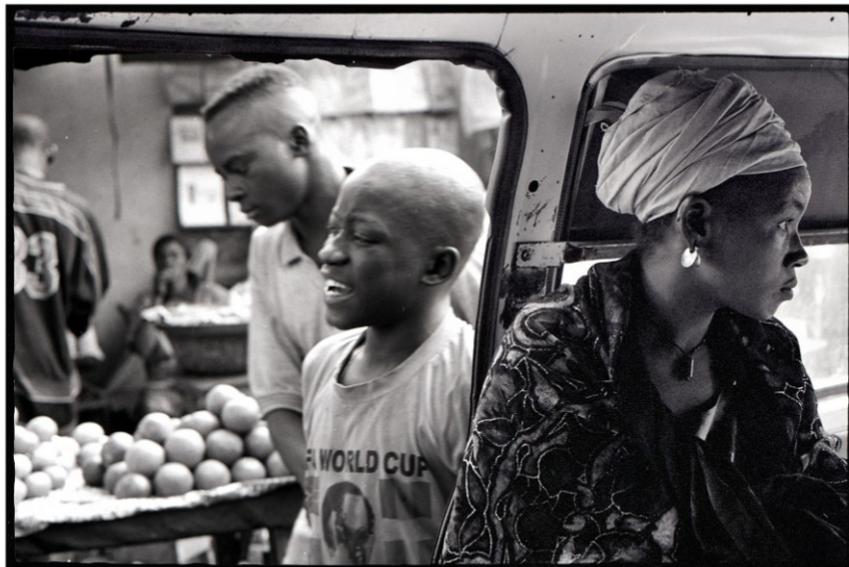
*New York. (USA)*

*Digigraphie 40x60 cm*



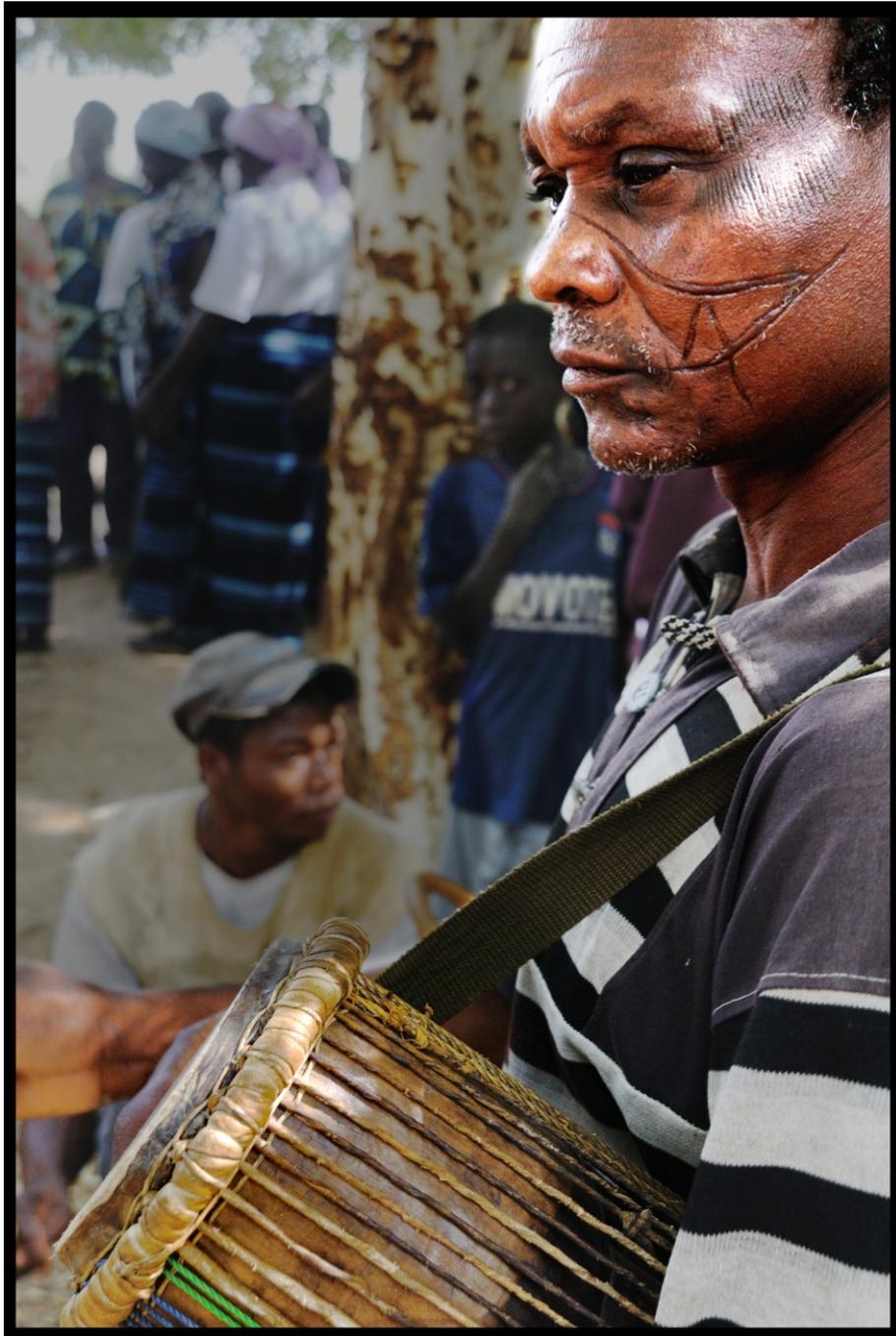
*Ecole de Koho (Burkina Faso).*

*Digigraphie 40x60 cm*



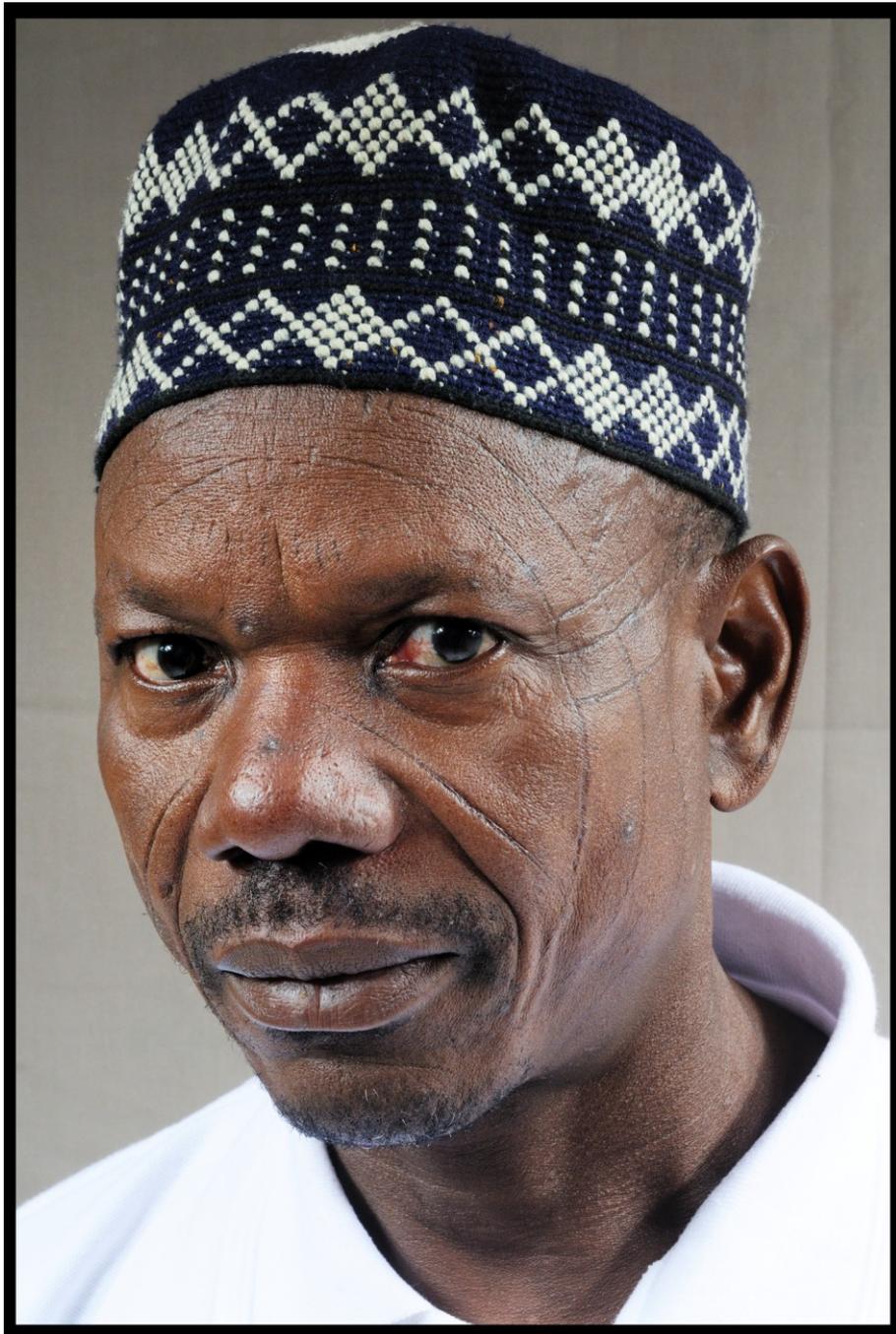
*Bamako (Mali)*

*40x60 cm*



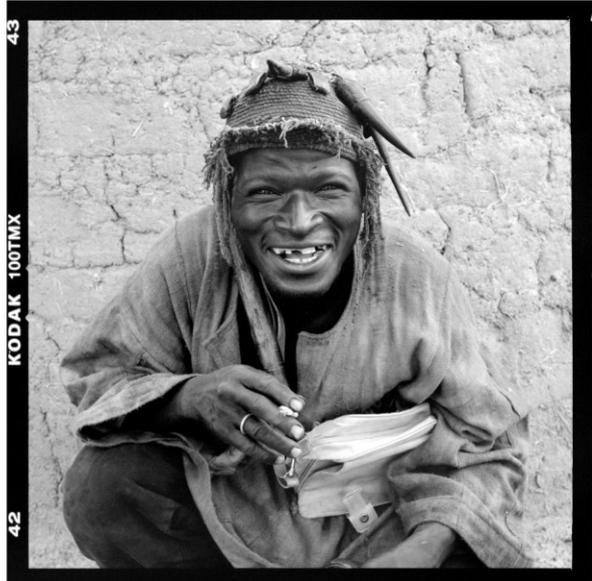
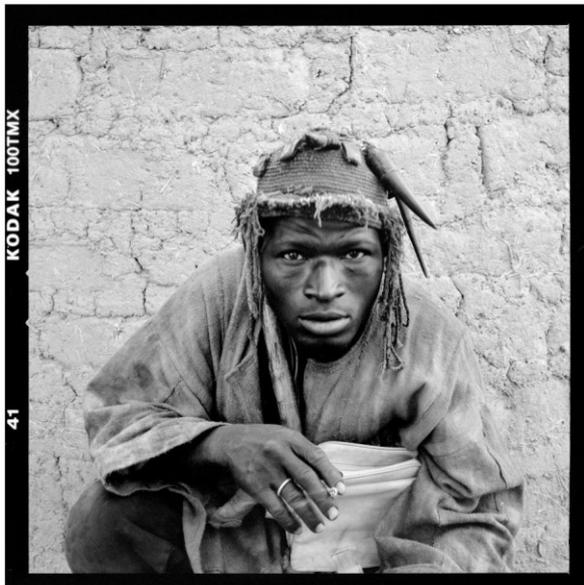
*Village de Koho, (Burkina Faso)*

*50x75 cm*



*Conseiller municipal de Boromo.  
(Burkina Faso)*

*50x75 cm*



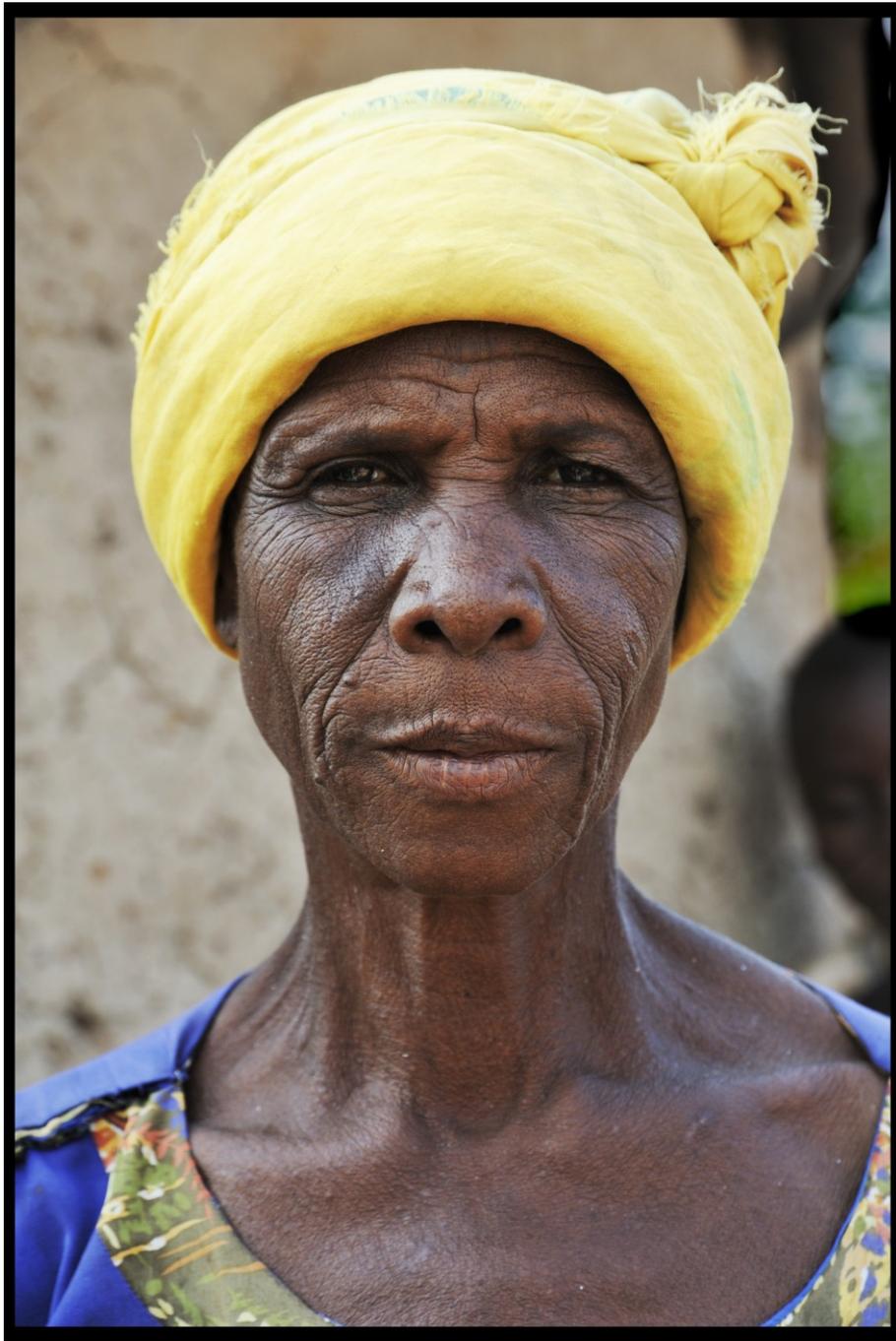
*Quadriptyque :Chasseur de Banfora  
(Burkina Faso)*

*Digigraphie 100x100 cm*



*Village de Bavillé. (Burkina Faso)*

*40x60 cm*



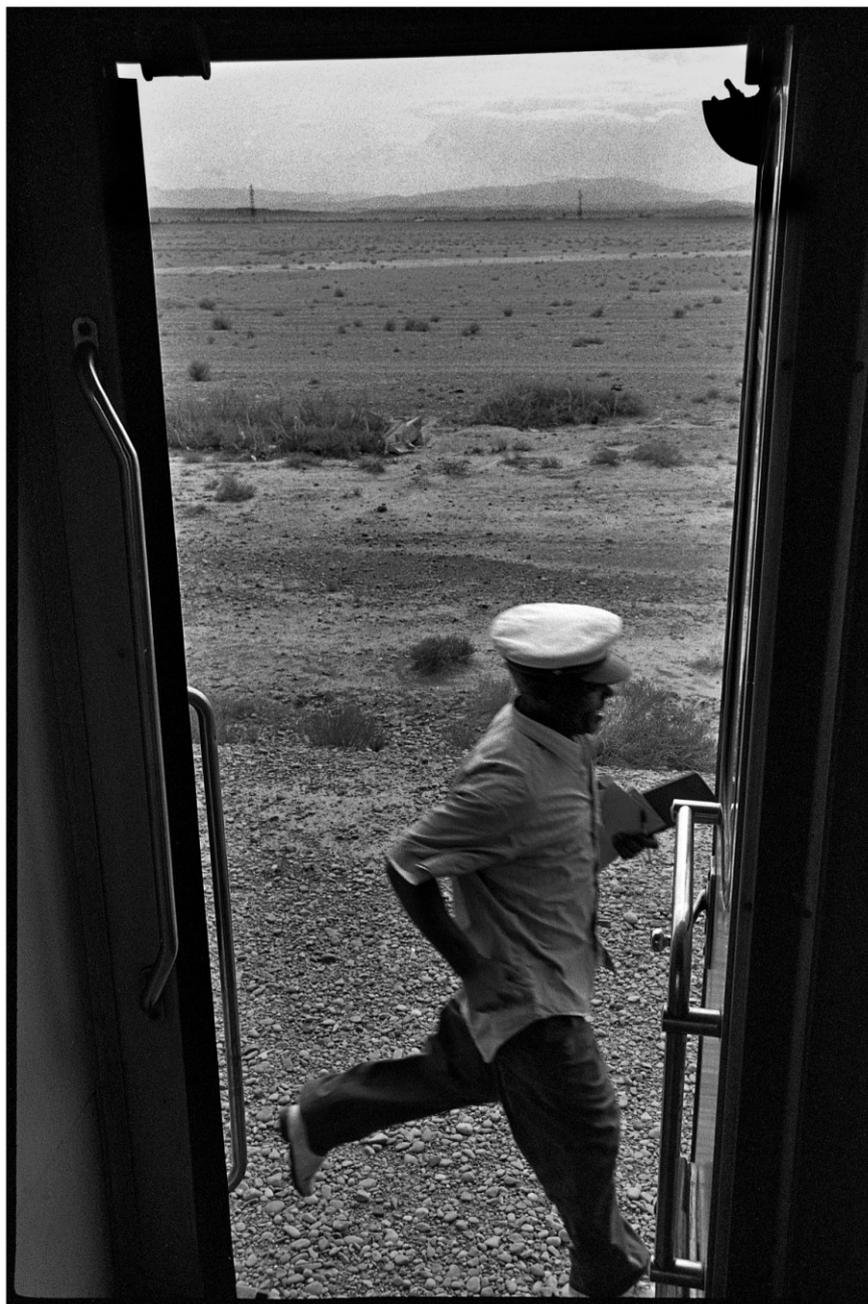
*Village de Bavillé. (Burkina Faso)*

*40x60 cm*



*Manifestation contre la guerre en Irak  
New York (USA)*

40x60 cm



*l'Arrêt à Guercif (Maroc)*

*Digigraphie 50x70 cm*



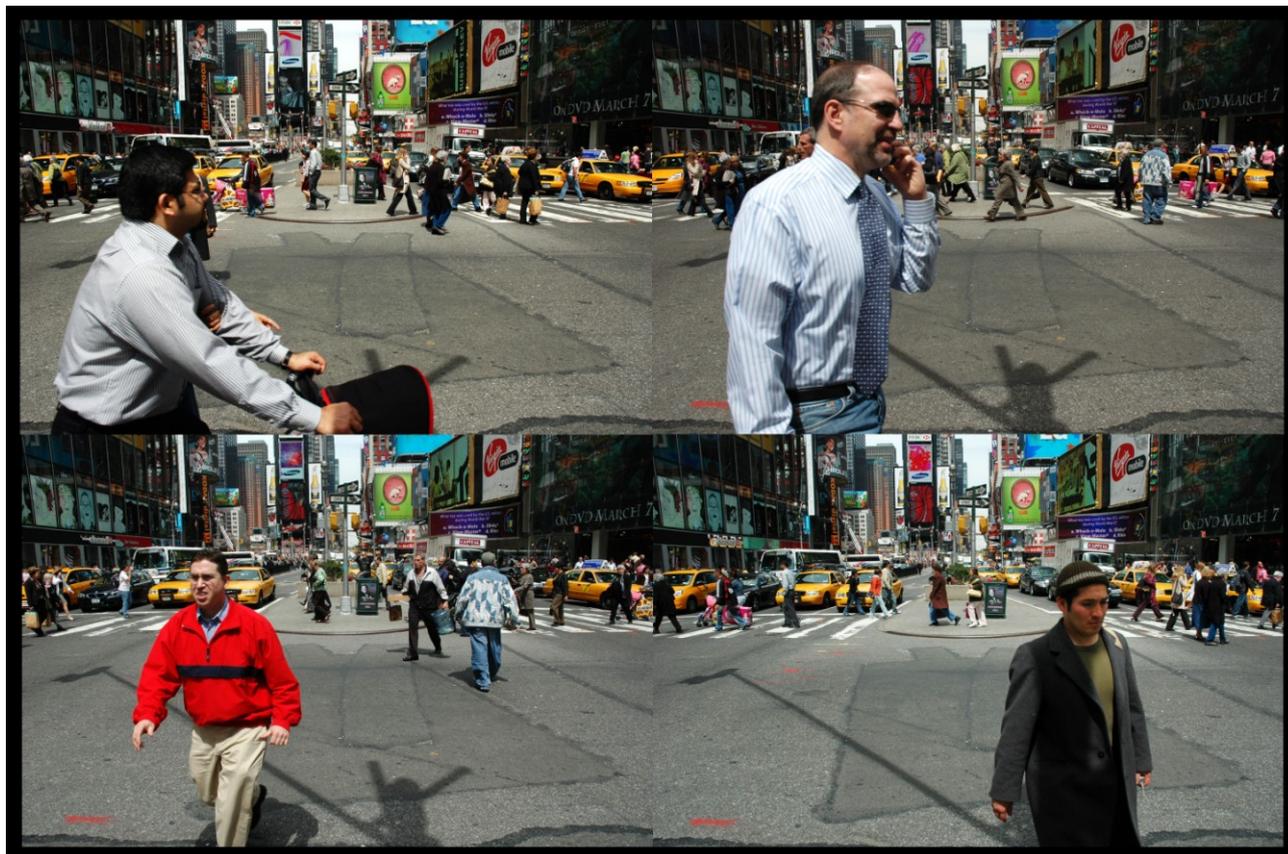
*Ensemble de 12 tirages noir et blanc en 20x30 cm*

*New York – New York – New York – Bamako  
 Boromo – Mopti – Djéné – New York*

*San Francisco – Douala – Mopti – New York*



*Carrefour à Bamako  
Assemblage 60x90 cm*



*Carrefour à New York*

*Assemblage 60x90 cm*



Scène de liesse. Le Mali vient de remporter les 1/4 finale de la CAN

40x60  
+ planche contacte.



*Finale de la coupe du monde  
France*

*80x80cm*



*Ecole de Bavillé (Burkina Faso)*

*40x60 cm*



*Mobylette au bord du fleuve  
Mopti*

*Digigraphie 40x60 cm*



*Cascade de Banfora  
Burkina Faso*

*Digigraphie 50x70 cm*



*Camping car dans le yosemite .*

*40x60 cm*



*Hummer à Las Vegas.*

40x60 cm



Manifestation contre la guerre en Irak.

40x60 cm

Articles de presse.

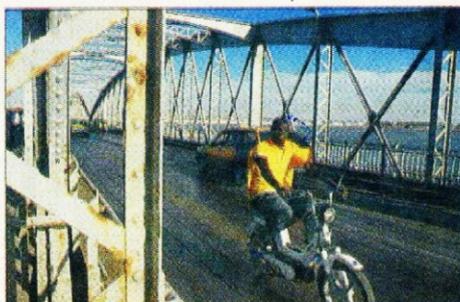
Pays Malouin du 03/03/2011.

## Exposition photos *Transplantation* à suivre au centre Allende

*Deux continents, deux histoires et beaucoup de points communs. Le photographe Jacques Yvergniaux présente une exposition tout en comparaisons et décalages jusqu'au 31 mars, à Saint-Malo.*

**A** l'origine de ce travail photographique, deux voyages et deux visites émouvantes : le musée des Esclaves sur l'île de Gorée au Sénégal, et, quelques semaines plus tard, le musée de l'Immigration à Ellis Island, à New-York.

À Gorée, du « matériel humain », prélevé parmi différentes peuplades, attend d'être « transplanté » sur d'autres continents. À Ellis Island, des volontaires, arrivant d'Europe par millions, espèrent obtenir le droit de s'installer en Amérique.



Dans les deux cas, les hommes, femmes et enfants sont triés : seul les « meilleurs » sont sélectionnés. Les autres, trop âgés ou malades sont laissés sur leur sol ou refoulés vers leurs pays d'origine.

L'exposition tente de refléter le début d'une réflexion photographique sur ces deux continents : l'Afrique qui a beaucoup donné et est resté économiquement faible, le continent nord-américain qui s'est développé en se constituant une population nouvelle, composée d'immigrants et d'esclaves en éliminant peu à peu les habitants d'origine, sans oublier la vieille Europe d'où partent à la fois des bateaux destinés au transport des esclaves et des immigrants.

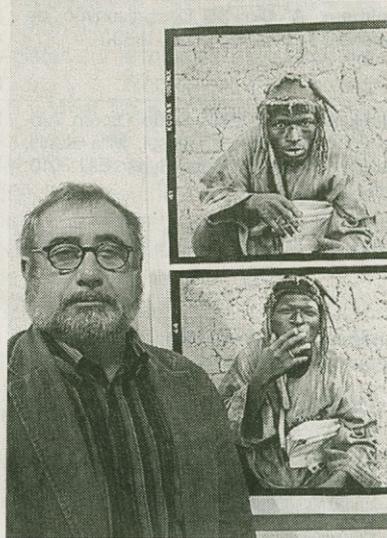
• *Transplantation*, à voir du 1er au 31 mars, au centre Allende, à Saint-Malo. Accès libre. Visite ouverte aux scolaires sur rendez-vous (entrée libre, le transport reste à la charge des écoles). Tél. 02 99 81 20 59. Site : [www.yvergniaux.com](http://www.yvergniaux.com)



Ouest France du 07/03/2011.

### Transplantation : une exposition à cœur ouvert

Jacques Yvergniaux, enseignant à l'IUT de Saint-Malo et auteur photographe, a voyagé en Afrique et en Amérique de 2000 à 2010. De la Maison des esclaves sur l'île de Gorée (Sénégal) au Musée de l'immigration à Ellis Island (New York), il mène une réflexion photographique sur deux territoires que tout oppose mais dont l'histoire est commune. « **L'Afrique a beaucoup donné et est resté économiquement faible. Le continent nord-américain, enrichi d'esclaves africains et d'Européens volontaires, s'est développé.** » Il expose trente-cinq portraits saisissants du Sénégal aux États-Unis en passant par le Mali, le Burkina Faso et la Californie.



**Jusqu'au jeudi 31 mars**, exposition au centre Salvador-Allende, rue des Acadiens. Renseignements sur le site [www.yvergniaux.com](http://www.yvergniaux.com)

*Jacques Yvergniaux prend soin de nouer un contact avec ses interlocuteurs avant de les prendre en photos.*